

高职英语阅读教学中跨文化沟通能力的培养探究

雍继业

(甘肃林业职业技术学院 甘肃天水 741020)

【摘要】文章以跨文化教学外语理论为基础, 尝试在英语阅读中融入跨文化教育, 对学生加大跨文化知识的传授、探索跨文化沟通能力培养与英语语篇阅读技能训练相融合开展的路径, 培养学生跨文化意识与能力, 为学生阅读扫除文化障碍, 从而为提高学生英语阅读能力的培养模式增添新的视角。

【关键词】跨文化沟通能力; 高职; 英语阅读教学; 跨文化教育

DOI: 10.18686/jyfzyj.v3i4.40614

语篇英语阅读作为一种跨语言、跨文化的认知活动^[1], 不单是读者单向、被动接受信息的过程, 而是读者根据自身已有的知识、信息和经验对语篇进行筛选、分类和解译的过程, 也是读者通过语篇与作者进行对话和思想碰撞的过程^[2]。在高职英语阅读教学中, 有很多学生虽能准确说出每个单词的意思, 能分析每个句子的语法结构, 却无法挖掘出文章的深层含义, 之所以会如此, 主要是因为学生缺少直接接触跨文化知识的机会, 缺乏了解目的语国家的文化背景。因此, 在高职英语阅读中融入跨文化教育和人文教育, 正确培养他们对待具有包容异国文化的情感和态度, 树立世界眼光、提高人文素养, 才能有效提高学生的跨文化沟通能力, 促进英语阅读教学质量的稳步提升。

1 制约高职学生英语阅读能力提高的主要原因

(1) 教学理念方面, 很多教师仍然将词汇和语法知识的讲解作为教学重点, 忽视了培养学生学习词汇的文化意义、理解文本背后的意义, 以及把握语言学习、写作规律、主旨思想三者之间关系的能力, 这样的阅读教学容易造成学生所获取的知识呈碎片化状态。

(2) 教师自身跨文化知识和意识薄弱, 缺乏对英语国家文化背景知识的熟悉和了解, 对于跨文化教育理念和教学能力也缺乏深入学习和研究, 更没有把语言教学与培养跨文化素养有机融合, 这就制约了培养学生跨文化沟通能力的提高。

(3) 从学生的学习方面来讲, 由于受高职学生英语基础较差、英语课时压缩、英语教材容量及阅读材料不足、课外阅读环境欠缺等因素的影响, 导致学生对中西方文化的了解不够深入、缺乏主动学习和探索意识、实践使用英语的机会及环境不够、课外活动及探索不足等问题。

(4) 学校和社会未能提供真实、自然的跨文化交际的机会和环境。大多数高职院校在制定人才培养方案时, 对于教学目标的制定、教材及教学内容的选取、课程设计和课程安排等方面仍存在诸多问题, 尤其是高职院校选用

的英语教材过分强调语言体系的形式特点, 削弱了语言的交际功能^[3], 选用的阅读篇章材料缺乏跨文化因素, 尤其是“一带一路”沿线国家的政治经济、地理历史、风土人情、社会习俗等方面的篇章数量有限, 无法满足培养学生跨文化意识的要求及学生应用跨文化知识的需求, 这就制约了高职学生英语阅读能力的提高。

2 高职英语阅读教学中跨文化沟通能力培养的措施

2.1 阅读前做好文化投入 (Culture input)

阅读教学中, 教师要加强对学生进行源语文化背景的介绍, 以此来吸引学生的注意力, 激发阅读兴趣。教师应引导学生通过词汇或语句来了解一个国家, 讨论和理解文化的多元性和差异性, 了解阅读材料所传递的信息以及作者所持的态度, 实现阅读的真正目的。阅读教学中导入文化的过程不是文化知识的堆砌, 更不是简单灌输, 而是将跨文化交际融入英语阅读教学中, 寓文化教学于语言教学中, 这样才能调动起学生学习语言和文化的积极性。

另外, 还要创设积极的阅读条件和环境。教师首先要养成良好的阅读习惯, 以此来带动学生进行阅读。要为学生营造安静的阅读氛围, 引导学生爱上阅读, 同时, 教师要教授学生如何阅读, 并着力培养学生良好的阅读习惯, 使主动阅读成为一种习惯。教师在教学过程中, 还要根据教学内容, 充分利用多媒体、PPT、视频、音频等教学资源的优势, 预设一些相关的文化背景问题、讨论、游戏等活动, 以创造良好的阅读条件和环境, 积极主动地开展阅读。上海外教社《高职国际进阶英语》第一版第二单元 Chinatown in London^[4]阅读课, 就可以用 Have you ever been to Chinatown? How is London's Chinatown like? How many Chinese restaurants are there in London's Chinatown? And how can people celebrate Chinese New Year in Chinatown? 等问题引入语篇内容, 从而引发学生对异域文化现象的兴趣和关注, 激发学生头脑中已有知识, 构建相关文化图式, 为后续有效地同化新的文化信息、培养跨文

化意识做好准备,由被动学习变主动学习。

2.2 阅读中做好语篇学习(Discourse learning)

对于语篇的学习,教师除了要提醒学生分析语篇中的词汇、句法、篇章结构、行文风格等内容外,还需认真体会语篇中外人的言语、情感态度、行为模式等,引导学生深入探讨,将其与母语语言、文化、价值观念等进行对比分析。如词汇方面,教师可采用对比法来进行词汇导入,通过中西方词汇意义比较,让学生了解其背后的意义,加深学生记忆与理解;俗语方面,教师可借助图片、视频帮助学生更直观了解中西方俗语文化的异同,分析导致差异的深层原因,从而增强学生的跨文化敏感度,培养其跨文化意识;篇章结构方面,教师则可结合阅读文章引导学生进行小组分工与合作,交流讨论文本的谋篇布局,以此来理解中西方思维模式的差异,真正实现跨文化能力培养的目的。以 Chinatown in London 为例,可先让学生分小组进行讨论,列出他们在城市里所见到的除了人之外的一切事物:apartment building、hospital、taxi、bus、garbage can、billboard、gas station 等词汇,然后让他们组与组之间相互比较,取长补短,最后归纳总结出与 places 相关的三类词汇:buildings、means of transport、other things in the street 等;在描述某处有某物时,甚至可用 There be、be located in 等句型和短语来表述,但在讲授教学重点时还要把握好语篇材料的社会交际意义,为学生积极参与后面的交际活动做好语言准备。

2.3 阅读后做好语言运用(Language use)

阅读教学后的语言运用,主要指在完成阅读任务后,教师要积极引导學生进行讨论、小组辩论、角色扮演、模拟采访、短文写作、案例分析等实践性的巩固训练,比如,在教学中教师可从口语或书面语两方面来对学生在阅读巩固训练,口头训练可让学生进行角色扮演,甚至可以围绕相关问题开展跨文化思辨讨论;书面训练则让学生应用所掌握的知识点来进行创作,设计布置一些课外任务,以更好地发展学生的跨文化沟通能力。例如,Chinatown in London 一文,可先让学生以小组为单位,进行角色扮演记者和观众,以现场采访方式对自己的家乡变化进行描述,然后让其他小组进行评判,并指出错误,这一过程中,应尽量让学生运用从课文中学到的词汇和句型,最后,再结合采访所搜集的资料写一篇描写家乡变化

的新闻报道“The great changes in my hometown”。

3 高职英语阅读跨文化教学对教师的启示

在高职英语阅读中融入跨文化教育,一方面是对传统语言文化教学的突破,另一方面又是对教师提出了新的挑战。

(1) 培养跨文化沟通能力的培训活动应尽量与课本内容相关联,也就是在课程准备阶段教师要熟悉每一篇课文,然后依据课文内容选择合适的方法将跨文化沟通能力培养与英语阅读技能训练相融合,这样更有利于学生的接受和参与。

(2) 跨文化培训方法可采取灵活多样、简便易行的方式来适应课堂教学。培训方法可采取一些包括道具、游戏、讨论等简便易于操作的方式,这样学生更易于参与其中,教师更便于融入其中。

(3) 培养学生的跨文化沟通能力,应以培养“语言—文化—交流”关系意识为起点,逐渐渗入。初期阶段,教师可适当加入中文和英语对比的内容,通过文化对比挖掘出其中所蕴含的文化元素,再与中国文化作对比,探究异同,帮助学生了解中西文化差异是如何通过不同语言和交流方式来体现的,从而更牢固地掌握跨文化交际知识,增强其民族文化身份,帮助其建立文化自信。

4 结语

英语阅读作为一种跨文化交际活动,承载着沟通能力的培养与文化意识渗透的教学任务^[5],对于英语学习者和跨文化人才培养都十分重要。语篇英语阅读教学中,要充分挖掘文本背后的意义和内涵,将跨文化培训模式更有效地融入外语课堂教学中,这样学生对文本信息的处理就不会只停留在语言知识层面,而是使学生思想素养、文化素养以及学习态度和技能等各方面都得到提升,真正实现教书育人的目标。

作者简介:雍继业(1970—)女,甘肃临洮人,硕士,副教授,研究方向:英语教学及研究工作。

基金项目:本文系甘肃省教育厅2016年高校科研项目“新媒体环境下高职英语教学的实用性研究”成果之一,负责人:雍继业(项目编号:2016B-145)。

【参考文献】

- [1] 杨桂华,赵智云,培养跨文化能力的大学英语阅读教学实践研究[J].外语界,2018(3):24-29.
- [2] 安旭红,在外语教学中有效培养学生的跨文化语用能力[J].贵州民族学院学报,2003(3):52.
- [3] 陈光磊,语言教学中的文化导入[J].语言教学与研究,1992(3):19-30.
- [4] 张月祥,高职国际进阶英语[M].上海:上海外语教育出版社,2018.
- [5] 王颖,跨文化交际视角下的高职英语阅读教学[J].海外英语,2015(12):63-64.